



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 06/L-010 PËR NOTERINË, I
NDRYSHUAR DHE PLOTËSUAR ME LIGJIN NR. 08/L-149¹**

**DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 06/L-010 ON NOTARY, AMENDED
AND SUPPLEMENTED BY LAW NO. 08/L-149²**

**NACRT ZAKONA O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 06/L-010 O JAVNOM BELEŽNIŠTVU,
IZMENJEN I DOPUNJEN ZAKONOM BR. 08/L-149³**

¹ Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 06/L-010 për Noterinë, i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr. 08/L-149, është miratuar në Mbledhjen e 178-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me Vendimin Nr. 06/178, të datës 13.12.2023

²Draft Law on Amending and Supplementing Law No. 06/L-010 on Notary, amended and supplemented by Law No. 08/L-149, has been approved in the 178th Meeting of the Government of the Republic of Kosovo, through Decision No. 06/178, dated 13.12.2023

³ Nacrt Zakona o Izmenama i Dopunama Zakona Br. 06/L-010 o Javnomo Beležništvo, izmenjen i dopunjen Zakonom Br. 08/L-149, je usvojeno na 178 sednici Vlade, Odlukom br. 06/178, održanoj 13.12.2023

Kuvendi i Republikës së Kosovës	Assembly of the Republic of Kosovo	Skupština Republike Kosovo
<p>Në bazë të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p>	<p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p>	<p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p>
<p>Miraton:</p>	<p>Adopts:</p>	<p>Usvaja:</p>
<p>LIGJ PËR DRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 06/L-010 PËR NOTERINË, I NDRYSHUAR DHE PLOTËSUAR ME LIGJIN NR. 08/L-149</p>	<p>LAW N ON AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 06/L-010 ON NOTARY, AMENDED AND SUPPLEMENTED BY LAW NO. 08/L-149</p>	<p>ZAKON BR. O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 06/L-010 O JAVNOM BELEŽNIŠTVU, IZMENJEN I DOPUNJEN ZAKONOM BR. 08/L-149</p>
<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p>
<p>Qëllimi i këtij Ligji është ndryshimi dhe plotësimi i Ligjit Nr.06/l-010 për Noterinë, i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr. 08/L-149, (më tej: Ligji).</p>	<p>The purpose of this Law is to amend and supplement Law No. 06/l-010 on Notary, amended and supplemented by Law No. 08/L-149, (hereinafter: The Law).</p>	<p>Svrha ovog zakona je izmena i dopuna Zakona br. 06/l-010 o javnom beležništvu, izmenjen i dopunjen Zakonom br. 08/L-149, (u daljem tekstu: Zakon).</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2</p>	<p style="text-align: center;">Article 2</p>	<p style="text-align: center;">Član 2</p>
<p>Neni 2, paragrafi 6, nënparagrafi 6.1. i ligjit, pas fjalës “qasje” shtohen fjalët si në vijim: “dhe të shfrytëzojë të dhënat”.</p>	<p>Article 2, paragraph 6, sub-paragraph 6.1. of the Law, after the word “access” the following words are added: “and use the data in”.</p>	<p>Član 2, stav 6, podstav 6.1. zakona posle reči “pristup” dodaju se sledeće reči: “i da koristi podatke”.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>1.Nënparagrafi 1.4 dhe 1.5 i paragrafit 1 të Nenit 4 të ligjit bazik fshihen.</p> <p>2.Pas nënparagrafit 1.6. të nenit 4 të ligjit bazë shtohet nënparagrafi i ri 1.6a. si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.6a. të ketë dhënë provimin e jurisprudencës.</p> <p>3.Neni 4, paragrafi 2, nën-paragrafi 2.2., pas fjalës “situatë” shtohet “, përmes një deklarate nën betim, të pranueshme sipas legjislacionit në fuqi”.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>1. Subparagraphs 1.4 and 1.5 of Paragraph 1 of Article 4 of the basic law are deleted.</p> <p>2. After sub-paragraph 1.6 of Article 4 of the basic Law, a new sub-paragraph 1.6a is added as follows:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.6a. to have passed the bar examination.</p> <p>3. In Article 4, paragraph 2, sub-paragraph 2.2., after the word “situation” is added “through a statement made under oath, acceptable according to the legislation in force”.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>1. Podstavovi 1.4 i 1.5 stava 1 člana 4 osnovnog zakona se brišu.</p> <p>2. Nakon podstava 1.6. člana 4. Osnovnog zakona dodaje se novi podstav 1.6a. kao što sledi:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.6a. da ima položen pravosudni ispit.</p> <p>3. U članu 4. stav 2. podstav 2.2., posle reči "situacija" dodaje se "izjavom pod zakletvom, prihvatljivom prema zakonodavstvu na snazi"</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>1.Neni 5, paragrafi 1 i ligjit, riformulohet si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.Provimin për noterinë mund ta jep personi i cili është shtetas i Republikës së Kosovës, ka diplomuar në studimet themelore në fakultetin juridik në Republikën e Kosovës ose në ndonjë fakultet juridik të një vendi tjetër, pas nostrifikimit të diplomës në Republikën e Kosovës, ka së paku tri (3) vite përvojë pune profesionale dhe ka të kryer provimin e jurisprudencës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>1.Article 5, paragraph 1 of the Law is reworded as follows:</p> <p style="padding-left: 40px;">1. A notary examination may be taken by any person who is a national of the Republic of Kosovo, has graduated in basic studies at the Faculty of the Law in the Republic of Kosovo or in any Faculty of Law of another country, upon nostrification of the diploma in the Republic of Kosovo, and who has acquired at least three (3) years of</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>1. Član 5. stav 1. zakona, preformuliše se na sledeći način:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.Javnobeležnički (Notarski) ispit može položiti lice koje je državljanin Republike Kosova, diplomirao je na osnovne studije na pravnom fakultetu u Republici Kosova ili na bilo kom pravnom fakultetu u drugoj zemlji, nakon nostrifikacije diplome u Republika Kosova, ima najmanje tri (3) godine profesionalnog radnog iskustva i ima položen pravosudni ispit.</p>

<p>2.Neni 5, paragrafi 7 i ligjit bazë, riformulohet si në vijim:</p> <p>7.Personi që ka dhënë provimin për noterinë i lëshohet certifikata nga Ministri e cila përmbanë edhe rezultatin e provimit.</p>	<p>professional experience and has passed the bar examination.</p> <p>2. Article 5, paragraph 7 of the basic Law is reworded as follows:</p> <p>7.A person who has passed the notary exam shall be issued a certificate by the Minister, which shall indicate the exam results.</p>	<p>2.Član 5. stav 7. osnovnog zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p>7.Licu koje je položilo javnobeležnički ispit izdaje se sertifikat od ministra koji sadrži i rezultat ispita.</p>
<p>Neni 5</p>	<p>Article 5</p>	<p>Član 5</p>
<p>1.Neni 6, paragrafi 1, nën-paragrafi 1.2. i ligjit bazë, riformulohet si në vijim:</p> <p>1.2. një (1) gjyqtar i fushës civile;</p>	<p>1.Article 6, paragraph 1, sub-paragraph 1.2. of the Basic Law, is reworded as follows:</p> <p>1.2. one (1) judge from the civil field;</p>	<p>1. Član 6, stav 1, podstav 1.2. osnovnog zakona, preformuliše se na sledeći način:</p> <p>1.2. jedan (1) sudija iz građanske oblasti;</p>
<p>2.Neni 6, paragrafi 1, nën-paragrafi 1.4. i ligjit bazë, riformulohet si në vijim:</p> <p>1.4.një (1) përfaqësues i Ministrisë së Drejtësisë nga radhët e nëpunësve civil që ka të dhënë provimin e jurisprudencës.</p>	<p>2. Article 6, paragraph 1, sub-paragraph 1.4. of the Basic Law, is reworded as follows:</p> <p>1.4. one (1) representative of the Ministry of Justice from the ranks of civil officials who has passed the bar examinations.</p>	<p>2. Član 6, stav 1, podstav 1.4. osnovnog zakona, preformuliše se na sledeći način:</p> <p>1.4. jedan (1) predstavnik Ministarstva pravde iz reda državnih službenika sa položenim pravosudnim ispitom.</p>
<p>3.Neni 6, paragrafët 3 dhe 4 i ligjit bazë riformulohen si në vijim:</p> <p>3. Punët administrative për Komisionin i kryen Sekretari i Komisionit, i cili emërohet nga Ministri me vendimin për emërimin e Komisionit, të cilit i takon</p>	<p>3. Article 6, paragraphs 3 and 4 of the basic Law are reworded as follows:</p> <p>3. The administrative work for the Commission is carried out by the Secretary of the Commission, who is appointed by the Minister in the decision appointing the Commission, who is</p>	<p>3. Član 6. st. 3. i 4. osnovnog zakona, preformulišu se na sledeći način:</p> <p>3. Administrativne poslove Komisije obavlja sekretar Komisije, koji se imenuje od ministra odlukom o imenovanju Komisije, kome pripada</p>

<p>kompensimi, në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>4. Kryetarit dhe anëtarëve të Komisionit u takon kompensimi për punën në Komision në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Neni 11 riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Betimi dhe marrja e detyrës</p> <p>1. Pas emërimit, sipas nenit 10 të këtij ligji, noteri është i detyruar që të jap betimin para Ministrit, Kryetarit të Gjykatës Supreme dhe Kryetarit të Odës.</p> <p>2. Teksti i betimit është si vijon:</p> <p><i>“Betohe se do t’i ushtroj detyrat e mia në mënyrë të ndërgjegjshme, të ndershme e të paanshme, në pajtim me Kushtetutën dhe ligjet e Republikës së Kosovës, me Kodin e Etikës Noteriale, me sjelljen profesionale dhe në çdo kohë do t’i mbroj interesat e palëve.”</i></p>	<p>entitled to remuneration in accordance with the relevant legislation in force.</p> <p>4. The chair and members of the Commission shall be remunerated for the work in the Commission in accordance with the relevant legislation in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>Article 11 is reworded as follows:</p> <p style="text-align: center;">Oath and Assumption of Duty</p> <p>1. After the appointment, according to Article 10 of this law, the notary shall take the oath before the Minister, the President of the Supreme Court, and the President of the Chamber.</p> <p>2. The oath text shall be the following:</p> <p><i>“I hereby swear that I shall perform my duties in a conscientious, honourable and impartial manner, pursuant to the Constitution and applicable laws of the Republic of Kosovo, as well as the Notary Code of Ethics and Professional Conduct, and that I shall at all times protect the interests of the parties.”</i></p>	<p>naknada, u skladu sa zakonodavstvom na snazi.</p> <p>4. Predsednik i članovi Komisije imaju pravo na naknadu za rad u Komisiji i u skladu sa zakonodavstvom na snazi.</p> <p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>Član 11 se reformuliše na sledeći način:</p> <p style="text-align: center;">Zakletva i stupanje na dužnost</p> <p>1. Nakon imenovanja, shodno članu 10. ovog zakona, javni beležnik (notar) je dužan da položi zakletvu pred ministrom, predsednikom Vrhovnog suda i predsednikom komore.</p> <p>2. Tekst zakletve je sledeći:</p> <p><i>“Zaklinjem se da ću svoje dužnosti obavljati savesno, pošteno i nepristrasno, u skladu sa Ustavom i zakonima Republike Kosova, sa Kodeksom javno beležničke etike, profesionalnim ponašanjem i u svakom trenutku štitiću interese stranaka.”</i></p>
--	---	---

<p>3.Nëse noteri i emëruar nuk e jep betimin në afat prej tridhjetë (30) ditësh nga dita e emërimit apo për shkaqe të paarsyeshme nuk i përgjigjet ftesës për dhënien e betimit konsiderohet se nuk është emëruar.</p> <p>4.Pas marrjes së kopjes së vendimit të emërimit të noterit, Oda, në afat prej (10) ditë, obligohet që të organizojë trajnim gjashtë (6) mujor për noterë. Oda, në afat prej dy (2) ditësh pas përfundimit të trajnimeve, informon Ministrinë e Drejtësisë për përfundimin e trajnimit për noterë dhe listën e noterëve që kanë përfunduar trajnimin.</p> <p>5.Ministri me akt nënligjor rregullon mënyrën e mbajtjes së trajnimit, kushtet dhe kompensimin.</p> <p>6.Ministri brenda afatit prej pesë (5) ditësh, pas marrjes se njoftimit nga Oda për përfundimin e trajnimit për noter sipas paragrafit 4 të këtij neni, i dorëzon noterit vendimin me datën për fillimin e ushtrimit të detyrës së noterit.</p> <p>7.Nëse noteri nuk fillon punën në afatin e përcaktuar nga Ministri sipas paragrafit 6 të këtij neni konsiderohet se nuk ka filluar ushtrim e detyrës.</p>	<p>3. If an appointed notary does not take the oath within thirty (30) days from the day of appointment, or for any unjustified reason fails to take the oath, it shall be deemed that such candidate has not been appointed.</p> <p>4. After receiving the copy of the decision on the appointment of the notary, the Chamber, within (10) days, is obligated to organize a six (6) month training for notaries. The Chamber, within two (2) days after the completion of the training, informs the Ministry of Justice about the completion of the training for notaries and the list of notaries who have completed the training.</p> <p>5.The Minister by a sub-legal act, regulates the manner of conducting the training, the conditions and compensation.</p> <p>6.The Minister, within a period of five (5) days, after receiving the notice from the Chamber regarding the completion of the notary training according to paragraph 4 of this article, delivers the decision to the notary with the date for starting the exercise of the notary's duties.</p> <p>7. If the notary does not start work within the period set by the Minister according to paragraph 6 of this article, it is considered that they have not started exercising their duties.</p>	<p>3. Ako imenovani notar ne položi zakletvu u roku od trideset (30) dana od dana imenovanja ili se iz neopravdanih razloga ne odazove pozivu za polaganje zakletve, smatra se da nije imenovan.</p> <p>4.Nakon prijema kopije odluke o imenovanju notara, Komora je dužna da u roku od (10) dana organizuje šestomesečnu obuku za javne beležnike. Komora u roku od dva (2) dana po završetku obuke obaveštava Ministarstvo pravde o završetku obuke za javne beležnike i spisku javnih beležnika koji su završili obuku.</p> <p>5.Ministar podzakonskim aktom uređuje način sprovođenja obuke, uslove i naknadu.</p> <p>6.Ministar u roku od pet (5) dana, po prijemu obaveštenja od Komore o završenoj javno-beležničkoj obuci iz stava 4. ovog člana, dostavlja javnom beležniku odluku sa datumom početka obavljanja dužnosti javnog beležnika.</p> <p>7.Ako javni beležnik ne počne sa radom u roku koji odredi ministar prema stavu 6. ovog člana, smatra se da nije počeo da obavlja dužnost.</p>
---	--	---

<p>8. Noteri mund të kërkojë nga Ministri zgjatjen e këtij afati për shkaqe të arsyetuara.</p> <p>9. Ministria dhe Oda do të mbaj një regjistër të noterëve që përfshinë adresën e zyrave, adresën personale të tyre dhe nënshkrimin e tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7</p> <p>Pas nenit 11 shtohet një nen i ri me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 11A Sistemi informativ për Menaxhimin e Provimit dhe Zgjedhjen e Noterit</p> <p>1. Ministria e Drejtësisë krijon, mirëmban dhe administron Sistemin informativ për Menaxhimin e Provimit dhe Zgjedhjen e Noterit (në tekstin e mëtejshëm: SIMPZN).</p> <p>2. Të gjitha veprimet që ndërlidhen me verifikimin e kushteve për ushtrimin e detyrës për noter, kushteve për organizimin e provimit të noterisë, zgjedhjen e noterit mund të kryhen në mënyrë elektronike në SIMPZN.</p>	<p>8. The notary may request an extension of this period from the Minister for justified reasons.</p> <p>9. The Ministry and the Chamber will maintain a register of notaries that includes the addresses of their offices, their personal addresses and their signatures.</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>After Article 11, a new article is added with the following text:</p> <p style="text-align: center;">Article 11 A Information system for Exam Management and Notary Selection</p> <p>1. The Ministry of Justice creates, maintains and administers the Information system for Exam Management and Notary Selection (hereinafter: ISEMNS).</p> <p>2. All actions related to the verification of the requirements for the exercise of the duty as a notary, the conditions for the organization of the notary exam, the selection of the notary can be carried out electronically in ISEMNS.</p>	<p>8. Javni beležnik može tražiti od ministra produženje ovog roka iz opravdanih razloga.</p> <p>9. Ministarstvo i Komora će voditi registar javnih beležnika koji sadrži adresu kancelarija, ličnu adresu i njihov potpis.</p> <p style="text-align: center;">Član 7</p> <p>Posle člana 11. dodaje se novi član sa sledećim tekstem:</p> <p style="text-align: center;">Član 11A Informacioni sistem za upravljanje ispitom i izbor notara</p> <p>1. Ministarstvo pravde stvara, održava i upravlja informacionim sistemom za upravljanje ispitnim i notarskim izborima (u daljem tekstu: SIMPZN).</p> <p>2. Sve radnje koje se odnose na proveru uslova za obavljanje dužnosti beležnika, uslova za organizovanje javnobeležničkog ispita, izbor beležnika mogu se izvršiti elektronskim putem u SIMPZN-u.</p>
--	--	---

<p>3.Ministria e Drejtësisë me akt nënligjor përcakton mënyrën, përgjegjësinë, autorizimet dhe të drejtat e qasjes dhe administrimit të SIMPZN.”</p>	<p>3.The Ministry of Justice determines with a sub-legal act the manner, responsibility, authorizations and access and administration rights in ISNEME .</p>	<p>3.Ministrtstvo pravde podzakonskim aktom utvrđuje naćin, odgovornost, ovlašćenja i prava pristupa i upravljanja SIMPLN-om.”</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p>	<p style="text-align: center;">Ćlan 8</p>
<p>Pas nenit 20 shtohet një nen i ri me tekstin si në vijim:</p>	<p>After article 20, a new Article is added with the following text:</p>	<p>Posle ćlana 20. dodaje se novi ćlan sa sledećim tekstem:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 A Sistemi informativ noterial</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 A Notary information system</p>	<p style="text-align: center;">Ćlan 21 A Notarski informacioni sistem</p>
<p>1.Në punën e tyre noterët përdorin sistemin informativ të zhvilluar dhe mirëmbajtur nga Ministria e Drejtësisë.</p>	<p>1.In their work, notaries use the information system developed and maintained by the Ministry of Justice.</p>	<p>1.Javni beležnici (notari) u svom radu koriste informacioni sistem koji razvija i održava Ministarstvo pravde.</p>
<p>2.Ministria e Drejtësisë përcakton me akt nënligjor mënyrën, përgjegjësinë, autorizimet dhe të drejtat e qasjes së noterëve në sistemin informativ noterial si dhe shkëmbimin e informatave me institucionet tjera.</p>	<p>2.The Ministry of Justice determines with a sub-legal act the manner, responsibility, authorizations and access rights of notaries in the notary information system as well as the exchange of information with other institutions.</p>	<p>2. Ministarstvo pravde podzakonskim aktom utvrđuje naćin, odgovornost, ovlašćenja i prava pristupa notara u javnobeležnićki informacioni sistem, kao i razmenu informacija sa drugim institucijama.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9</p>	<p style="text-align: center;">Article 9</p>	<p style="text-align: center;">Ćlan 9</p>
<p>1.Neni 27, paragrafi 4 i ligjit riformulohet si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">4.Ushtruesi i detyrës së noterit mund të ndërmarrë shërbime të reja noteriale. Ai</p>	<p>1.Article 27, paragraph 4 of the Law is reworded as follows:</p> <p style="padding-left: 40px;">4. The acting notary can undertake new notarial services. He takes over all the</p>	<p>1. Ćlan 27. stav 4. zakona preformuliše se na sledeći naćin:</p> <p style="padding-left: 40px;">4.Vršilac dužnosti javnog beležnika (notara) može da preuzima nove</p>

<p>merr përsipër të gjitha dosjet, librat dhe dokumentacionin tjetër që i ka takuar noterit të cilin ai e zëvendëson apo vet atij para se t'i ketë pushuar funksioni i noterit. Ai siguron që të gjitha dosjet dhe arkivat e Noterit do të mbahen mirë, dhe që shërbimet dhe veprimet e ndërmarra nga noteri para zëvendësimit të tij apo nga vet ai para se t'i ketë pushuar funksioni i noterit, do të kompletohen dhe kryhen.</p>	<p>files, books and other documentation belonging to the notary he is replacing or to himself from the time prior to the cease of his notary function. He ensures that all files and archives of the Notary are well kept, and that the services and actions undertaken by the notary prior to his replacement or by himself before his notary function had ceased, are completed and carried out.</p>	<p>javnobeležničke usluge. On preuzima sve spise, knjige i drugu dokumentaciju koju je dobio od notara koga zamenjuje ili svoje pre prestanka funkcije javnog beleznika. On obezbeđuje da će svi dosije i arhiva javnog beleznika biti dobro čuvani, i da će usluge i radnje koje je javni beleznik preduzeo pre njegove zamene ili od njega pre nego što mu je prestala funkcija javnog beleznika, biti završene i sprovedene.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10</p>	<p style="text-align: center;">Article 10</p>	<p style="text-align: center;">Član 10</p>
<p>Pas nenit 31 të ligjit bazë, shtohen nenet e reja si në vijim:</p>	<p>After Article 31 of the basic Law, the following new articles are added:</p>	<p>Posle člana 31. osnovnog zakona dodaju se sledeći novi članovi:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 31A Aktet noteriale elektronike</p> <p>1. Noteri mund të përgatitë aktin noterial në formë elektronike dhe i njëjti konsiderohet akt noterial nëse noteri dhe palët kanë nënshkrim elektronik të regjistruar dhe depozituar në përputhje me ligjin dhe nëse plotëson kërkesat e tjera të përcaktuara me ligj.</p> <p>2. Dokumenti i përpiluar për këtë qëllim duhet të jetë i pajisur me nënshkrim elektronik të kualifikuar. Kjo bazohet në një certifikatë e cila mund të verifikohet në çdo moment. Noteri duhet ta gjenerojë vetë</p>	<p style="text-align: center;">Article 31A Electronic notary deeds</p> <p>1. The notary can draw up a notary deed in an electronic form and the same shall be considered a notary deed if the notary and the parties have an electronic signature registered and filed in accordance with the law and if it meets other requirements defined by law.</p> <p>2. The document drawn up for this purpose shall be equipped with a qualified electronic signature. This is based on a certificate which can be verified at any time. The notary shall generate the qualified electronic</p>	<p style="text-align: center;">Član 31A Elektronski javnobeležnički akti</p> <p>1. Javni beleznik može da sačini javnobeležnički akt u elektronskoj formi i isti se smatra javnobeležničkim aktom ako notar i stranke imaju elektronski potpis registrovan i deponovan u skladu sa zakonom i ako ispunjava druge uslove utvrđene zakonom.</p> <p>2. Dokument sastavljen za ovu svrhu mora biti opremljen kvalifikovanim elektronskim potpisom. Ovo se zasniva na sertifikatu koji se može proveriti u bilo kom trenutku. Javni beleznik mora sam da generiše kvalifikovani</p>

<p>nënshkrimin elektronik të kualifikuar. Kur një dokument elektronik vërtetohet me nënshkrim elektronik të kualifikuar, rezultati i verifikimit të nënshkrimit duhet të dokumentohet.</p> <p>3.Mënyra e mbajtjes së dokumenteve që krijohen në formë elektronike rregullohet në përputhje me legjislacionin përkatës në fuqi dhe aktin nënligjor të nxjerr nga Ministria e Drejtësisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31B Nënshkrimi elektronik noterial</p> <p>1.Noteri duhet të përdorë një certifikatë elektronike të kualifikuar, e cila mund të verifikohet në çdo kohë nga një ofrues i besuar i shërbimit dhe duhet të ketë mjetet teknike për gjenerimin dhe vërtetimin e nënshkrimeve elektronike të kualifikuara. Kur aplikohet për herë të parë për certifikatë të kualifikuar për nënshkrime elektronike, identifikimi bëhet me vërtetim publik të nënshkrimit të noterit aplikues. Certifikata e kualifikuar duhet të pajiset me një atribut që e identifikon mbajtësin si noter dhe gjithashtu përmban adresën zyrtare të zyrës së noterit.</p> <p>2.Noteri mund të marrë certifikatën e kualifikuar vetëm nga një ofrues i kualifikuar dhe i besuar i shërbimit, i cili siguron që</p>	<p>signature himself. When an electronic document is authenticated with a qualified electronic signature, the result of the signature verification must be documented.</p> <p>3. The manner of keeping documents created in electronic form is regulated in accordance with the relevant legislation in force and the sub-legal acts issued by the Ministry of Justice.</p> <p style="text-align: center;">Article 31B Electronic notary signature</p> <p>1.The notary shall use a qualified electronic certificate, which can be verified at any given time by a trusted service provider, and shall have the technical means for generating and validating qualified electronic signatures. When applying for the first time for a qualified certificate for electronic signatures, the identification is made by public certification of the signature of the notary public. The qualified certificate shall be provided with an attribute that identifies the holder as a notary and also contains the official address of the notary’s office.</p> <p>2.The notary may receive the qualified certificate only from a qualified and trusted service provider, which ensures that the</p>	<p>elektronski potpis. Kada se elektronski dokument overava kvalifikovanim elektronskim potpisom, rezultat provere potpisa mora biti dokumentovan.</p> <p>3.Naçin çuvanja dokumenata koji se kreiraju u elektronskoj formi regulise se u skladu sa važećim zakonodavstvom i podzakonskim aktom koji izdaje Ministarstvo pravde.</p> <p style="text-align: center;">Član 31B Elektronski javnobeležnički potpis</p> <p>1.Javni beležnik mora da koristi kvalifikovani elektronski sertifikat, koji može u bilo kom trenutku da proveri pružalac usluga od poverenja, i mora imati tehnička sredstva za generisanje i proveru kvalifikovanih elektronskih potpisa. Prilikom prvog podnošenja zahteva za kvalifikovani sertifikat za elektronske potpise, identifikacija se vrši javnom overom potpisa javnog beležnika koji podnosi zahtev. Kvalifikovani sertifikat mora imati atribut koji identifikuje nosioca kao notara i takođe sadrži zvaničnu adresu javnobeležničke (notarske) kancelarije.</p> <p>2. Kvalifikovani sertifikat javni beležnik može da dobije samo od kvalifikovanog i pouzdanog pružaoca usluga, koji obezbeđuje</p>
---	--	---

<p>certifikata të bllokohet menjëherë sapo të mbarojë mandati i noterit, apo sapo të regjistrohet largimi i përkohshëm nga detyra në regjistrin e noterit.</p> <p>3.Të dhënat e krijimit të nënshkrimit elektronik të kërkuara për gjenerimin e nënshkrimeve elektronike të kualifikuara menaxhohen nga noteri në një pajisje të kualifikuar për krijimin e nënshkrimit elektronik.</p> <p>4.Noteri nuk mund t’i dorëzojë asnjë personi tjetër pajisjen e kualifikuar të krijimit të nënshkrimit elektronik ose komponentin harduerik kriptografik. Noteri nuk duhet të zbulojë asnjë të dhënë të njohurive që ai përdor për të identifikuar veten e tij në pajisjen e kualifikuar të krijimit të nënshkrimit elektronik ose në komponentin harduerik kriptografik.</p> <p>5.Rregullat dhe procedurat e mëtejshme rregullohen me akt nënligjor nga Ministria e Drejtësisë.</p>	<p>certificate is blocked immediately as soon as the notary’s mandate expires, or as soon as the temporary removal from office is registered in the notary’s register.</p> <p>3.The data required to create an electronic signature for the generation of qualified electronic signatures are managed by the notary on a qualified electronic signature creation device.</p> <p>4.The notary cannot hand over the qualified electronic signature creation device or the cryptographic hardware component to any other person. The notary must not disclose any information used for self-identification in the qualified electronic signature creation device or cryptographic hardware component.</p> <p>5.Further rules and procedures are regulated by a sub-legal act issued by the Ministry of Justice.</p>	<p>da se sertifikat odmah blokira čim istekne mandat javnog beležnika (notara), ili čim se privremeno udaljenje sa funkcije upiše u registar javnih beležnika (notara).</p> <p>3.Podacima za kreiranje elektronskog potpisa koji su potrebni za generisanje kvalifikovanih elektronskih potpisa upravlja javni beležnik (notar) na kvalifikovanom uređaju za kreiranje elektronskog potpisa.</p> <p>4.Javni beležnik ne sme da isporuči kvalifikovani uređaj za kreiranje elektronskog potpisa ili kriptografsku hardversku komponentu bilo kojoj drugoj osobi. Javni beležnik ne sme da otkrije nijedan od podataka znanja koje koristi da bi se identifikovao u kvalifikovanom uređaju za kreiranje elektronskog potpisa ili u komponentu kriptografskog hardvera.</p> <p>5.Dalja pravila i procedure se regulišu podzakonskim aktom Ministarstva pravde.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 31C Qasja elektronike dhe shfrytëzimi i regjistrave publikë</p>	<p style="text-align: center;">Article 31C Electronic access and use of public records</p>	<p style="text-align: center;">Član 31C Elektronski pristup i korišćenje javnih registra</p>
<p>1.Me qëllim të kryerjes së veprimeve zyrtare, noteri ka të drejtë dhe detyrë të ketë qasje dhe të shfrytëzojë të dhënat në të gjithë regjistrat</p>	<p>1.In order to perform official actions, the notary has the right and duty to access and use the data in all public electronic registers</p>	<p>1.U cilju obavljanja službenih radnji, javni beležnik ima pravo i dužnost da ima pristup i koristi podatke u svim javnim elektronskim</p>

<p>elektronikë publike që janë në dispozicion të organeve publike, në formë të përcaktuar elektronike ose përmes formularëve të përcaktuar elektronik, për të marrë, dorëzuar dhe futur të dhëna, si dhe për të shënjuar dokumente të noterizuara në formë elektronike, në sistemin informativ të regjistrit adekuat, në përputhje me ligjin. Të dhënat regjistrohen në sistem pas konfirmimit nga zyra përkatëse e organit publik.</p> <p>2.Rregullat dhe procedurat e mëtejshme rregullohen me akt nënligjor nga Ministria e Drejtësisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p>Neni 34, paragrafi 2, riformulohet si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.Nëse palët mbajnë pozicionin e tyre edhe pas dhënies së paralajmërimit të duhur, noteri mund të refuzojë përgatitjen e dokumentit, apo të përfshijë deklaratimet apo ndryshimet e sugjeruara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p>Neni 41, paragrafi 1, nën-paragrafi 1.3. dhe nën-paragrafi 1.4. fshihen.</p>	<p>available to public bodies, in a defined electronic form or through defined electronic forms, to receive, submit and enter data, as well as to upload notarized documents in electronic form in the information system of the relevant register, in accordance with the Law. The data are registered in the system upon confirmation by the relevant office of the public body.</p> <p>2. Further rules and procedures are regulated by a sub-legal act issued by the Ministry of Justice.</p> <p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>Article 34, paragraph 2, is reworded as follows:</p> <p style="padding-left: 40px;">2. Should parties maintain their position after the appropriate warning is issued, the notary may refuse to draw up the document or include the suggested declarations or changes.</p> <p style="text-align: center;">Article 12</p> <p>Article 41, paragraph 1, sub-paragraph 1.3. and sub-paragraph 1.4 are deleted.</p>	<p>registrima koji su dostupni javnim organima, u definisanoj elektronskoj formi ili putem definisanih elektronskih formi, radi primanja, dostavljanja i unos podataka, kao i da noterizovane isprave učitava u elektronskom obliku, u informacionom sistemu odgovarajućeg registra, u skladu sa zakonom. Podaci se registruju u sistemu nakon potvrde od strane nadležne službe javnog organa.</p> <p>2. Dalja pravila i procedure se regulišu podzakonskim aktom Ministarstva pravde.</p> <p style="text-align: center;">Član 11</p> <p>Član 34. stav 2. preformuliše se na sledeći način:</p> <p style="padding-left: 40px;">2. Ako stranke ostanu pri svom stavu i nakon davanja odgovarajućeg upozorenja, javni beležnik (notar) može odbiti da pripremi dokumente, ili da uključi predložene izjave ili izmene.</p> <p style="text-align: center;">Član 12</p> <p>Član 41. stav 1. podstav 1.3. i podstav 1.4. se brišu.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 13</p> <p>Pas paragrafit 6 të nenit 58 të ligjit, shtohet paragrafi i ri 6a, me tekstin si në vijim:</p> <p>6a.Ministri i Drejtësisë emëron Komisionin Ad-Hoc për zbatimin e paragrafit 6 të këtij neni. Komisioni përbëhet nga tre (3) anëtarë: një (1) anëtar nga Ministria e Drejtësisë, një (1) anëtar nga Oda dhe një (1) anëtar nga gjykata themelore në territorin e së cilës vepron noteri.'</p>	<p style="text-align: center;">Article 13</p> <p>After paragraph 6 of Article 58 of the Law, a new paragraph 6a is added, with the following text:</p> <p>6a. The Minister of Justice appoints the Ad-Hoc Commission for the implementation of paragraph 6 of this Article. The commission consists of three (3) members: one (1) member from the Ministry of Justice, one (1) member from the Chamber and one (1) member from the basic court in whose territory the notary operates.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13</p> <p>Posle stava 6. člana 58. zakona dodaje se novi stav 6.a, uz sledeći tekst:</p> <p>6a. Ministar pravde imenuje Ad hoc komisiju za primenu stava 6. ovog člana. Komisiju čine tri (3) člana: jedan (1) član iz Ministarstva pravde, jedan (1) član iz Komore i jedan (1) član iz osnovnog suda na čijoj teritoriji javni beležnik posluje.'</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14</p> <p>Pas nenit 60 të ligjit bazë, shtohet neni i ri 60A si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 60A Regjistri Elektronik i Testamenteve</p> <p>1.Çdo testament i përpiluar, depozituar, revokuar ose shpallur para noterit regjistrohet në Regjistrin e Testamenteve dhe punëve të tjera të trashëgimisë ligjore.</p> <p>2.Regjistri Elektronik i Testamenteve administrohet nga Oda nën mbikëqyrjen e Ministrisë së Drejtësisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14</p> <p>After Article 60 of the basic Law, a new Article 60A is added as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 60A Electronic Register of Wills</p> <p>1.Eny will drawn up, deposited, revoked or announced before the notary is registered in the Register of Wills and other legal inheritance matters.</p> <p>2.The Electronic Register of Wills is administered by the Chamber under the supervision of the Ministry of Justice.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14</p> <p>Posle člana 60. Osnovnog zakona dodaje se novi član 60A kao što sledi:</p> <p style="text-align: center;">Član 60A Elektronski registar testamenta</p> <p>1.Svaki testament sastavljen, deponovan, opozvan ili objavljen pred javnog beležnika upiše se u Registar testamenta i drugih dela zakonskog nasleđa.</p> <p>2.Elektronski registar testamenta vodi Komora pod nadzorom Ministarstva pravde.</p>

<p>3.Rregullat dhe procedurat e mëtejshme rregullohen me akt nënligjor nga Ministria e Drejtësisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15</p> <p>1.Neni 62, paragrafi 3, nën-paragrafi 3.4. i ligjit fshihet.</p> <p>2.Neni 62, paragrafi 4 i ligjit bazë, fjalët “31 janar” zëvendësohen me fjalët “31 mars”.</p>	<p>3.Further rules and procedures are regulated by a sub-legal act issued by the Ministry of Justice.</p> <p style="text-align: center;">Article 15</p> <p>1.Article 62, paragraph 3, sub-paragraph 3.4. of the Law is deleted.</p> <p>2.Article 62, paragraph 4 of the basic Law, the phrase ‘January 31st’ is replaced by the phrase “March 31st”.</p>	<p>3.Dalja pravila i procedure se regulišu podzakonskim aktom Ministarstva pravde.</p> <p style="text-align: center;">Član 15</p> <p>1.Član 62, stav 3, podstav 3.4. zakona se brišu.</p> <p>2.Clan 62. stav 4. bazičnog zakona, reči “31. januar“ zamenjuju se rečima “31 mart”.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16</p> <p>1.Neni 66, paragrafi 2, nën-paragrafi 2.8. i ligjit riformulohet si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.8. zgjedhja e anëtarëve të Komitetit;</p>	<p style="text-align: center;">Article 16</p> <p>1. Article 66, paragraph 2, sub-paragraph 2.8. of the Law is reworded as follows:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.8. election of Committee members;</p>	<p style="text-align: center;">Član 16</p> <p>1.Član 66, stav 2, podstav 2.8. zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.8. izbor članova Odbora;</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17</p> <p>Neni 69 riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Komisioni Disiplinor</p> <p>1.Komisioni Disiplinor (në tekstin e mëtejshëm: Komisioni) zbaton procedurën disiplinore për përcaktimin e përgjegjësisë</p>	<p style="text-align: center;">Article 17</p> <p>Article 69 is reworded with the following text:</p> <p style="text-align: center;">Disciplinary Commission</p> <p>1. The Disciplinary Commission (hereinafter: the Commission) applies the disciplinary procedure for determining the</p>	<p style="text-align: center;">Član 17</p> <p>Član 69. preformuliše se sa sledećim tekstem:</p> <p style="text-align: center;">Disciplinska komisija</p> <p>1. Disciplinska komisija (u daljem tekstu: Komisija) sprovodi disciplinski postupak za utvrđivanje disciplinske odgovornosti</p>

<p>disiplinore të noterit dhe shqipton masat disiplinore në pajtim me këtë ligj.</p> <p>2.Komisioni Disiplinor emërohet nga Ministri, në përbërje si në vijim:</p> <p>2.1.Dy (2) anëtarë nga radhët e gjyqtarëve, të cilët i propozon Këshilli Gjyqësor i Kosovës; dhe</p> <p>2.2.Një (1) anëtar nga radhët e noterëve të cilin e propozon Oda.</p> <p>3.Kryetari dhe anëtarët e komisionit disiplinor kanë zëvendësit e tyre. Anëtarët e komisionit disiplinor emërohen për një mandat dy (2) vjeçar, me mundësi të riemërimit edhe për një mandat shtesë.</p> <p>4.Kryetarit, anëtarëve përkatësisht zëvendës anëtarëve të Komisionit, u takon kompensim për punën e kryer në Komision. Shumën e kompensimit e cakton Ministri me vendim, në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>disciplinary responsibility of the notary and imposes disciplinary measures in accordance with this Law.</p> <p>2.The Disciplinary Commission, appointed by the Minister, shall consist of the following:</p> <p>2.1. Two (2) members from the ranks of judges, who are proposed by the Kosovo Judicial Council; and</p> <p>2.2. One (1) member from the ranks of notaries proposed by the Chamber.</p> <p>3. The chair and members of the disciplinary commission have their deputies. The disciplinary commission members are appointed for a two (2) year term, with the possibility of reappointment for an additional term.</p> <p>4. The chair, members and deputy members of the Commission are entitled to remuneration for the work performed in the Commission. The amount of remuneration is set by the Minister by decision, in accordance with the relevant legislation in force.</p>	<p>javnog beležnika i izriče disciplinske mere u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>2.Disciplinsku komisiju imenuje ministar u sledećem sastavu:</p> <p>2.1. Dva (2) člana iz reda sudija, koje predlaže Sudski savet Kosova; i</p> <p>2.2. Jedan (1) član iz reda javnih beležnika koji se predlaže od Komore.</p> <p>3. Predsednik i članovi disciplinske komisije imaju svoje zamenike. Članovi disciplinske komisije se imenuju na period od dve (2) godine, uz mogućnost ponovnog imenovanja na dodatni mandat</p> <p>4. Predsednik, članovi i zamenici članova Komisije imaju pravo na naknadu za rad u Komisiji. Visinu naknade utvrđuje ministar odlukom, u skladu sa zakonodavstvom na snazi.</p>
---	---	--

Neni 18	Article 18	Član 18
<p>1.Neni 72, pas paragrafit 7 të ligjit, shtohet paragrafi i ri 7a si në vijim:</p> <p>7a.Vendimi i Komisionit duhet të përmbajë arsyetimin dhe pa vonesë i përcjelllet Ministrisë, noterit dhe Odës. Vendimi shpallet publikisht në faqen zyrtare të Ministrisë dhe të Odës.</p> <p>2. Neni 72, paragrafi 8 i ligjit riformulohet si në vijim:</p> <p>8.Vendimi i Komisionit disiplinor është përfundimtar. Kundër vendimit të Komisionit disiplinor mund të ngritët konflikt administrativ pranë gjykatës kompetente.</p> <p>3. Neni 72, paragrafi 9 i ligjit fshihet.</p>	<p>1. Article 72, after paragraph 7 of the Law, a new paragraph 7a is added as follows:</p> <p>7a.The Commission’s decision shall contain a reasoning and shall be sent to the Ministry, the notary and the Chamber without delay. The decision is publicly announced on the official website of the Ministry and the Chamber.</p> <p>2.Article 72, paragraph 8 of the Law is reworded as follows:</p> <p>8.The decision of the Disciplinary Commission shall be final. An administrative dispute may be filed against the decision of the Disciplinary Commission before the competent court.</p> <p>3. Article 72, paragraph 9 of the Law is deleted.</p>	<p>1. U članu 72. posle stava 7. zakona, dodaje se novi stav 7a kao što sledi:</p> <p>7a. Odluka Komisije mora da sadrži obrazloženje i da se bez odlaganja prosleđuje Ministarstvu, javnom beležniku i Komori. Odluka se javno objavljuje na zvaničnoj internet stranici Ministarstva i Komore.</p> <p>2. Član 72. stav 8. zakona preformuliše se na sledeći način:</p> <p>8. Odluka Disciplinske komisije je konačna. Protiv odluke Disciplinske komisije može se pokrenuti upravni spor pred nadležnim sudom.</p> <p>3. Član 72. stav 9. zakona se briše.</p>
<p>Neni 19 Aktet nënligjore</p> <p>Aktet nënligjore të parapara me këtë ligj Ministri i nxjerr në afat brenda gjashtë (6) muajve prej ditës së hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p>	<p>Article 19 Sub-legal acts</p> <p>The Minister shall issue sub-legal acts provided for by this Law within six (6) months from the date of entry into force of this Law.</p>	<p>Član 19 Podzakonski akti</p> <p>Podzakonske akte predviđene ovim zakonom ministar će doneti u roku od šest (6) meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p>

<p align="center">Neni 20 Hyrja në fuqi</p>	<p align="center">Article 20 Entry into force</p>	<p align="center">Član 20 Stupanje na snagu</p>
<p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p align="right">Glauk Konjufca</p> <p align="center">_____</p> <p align="center">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>This Law enters into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p align="right">Glauk Konjufca</p> <p align="center">_____</p> <p align="center">Speaker of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p align="right">Glauk Konjufca</p> <p align="center">_____</p> <p align="center">Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>